

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Ecuador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 6 June 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 June 2016

**No UNTS volume number has yet been determined for this record.*

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Équateur

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juin 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 juin 2016

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.*

No. 4-2-106/2016

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS saluda muy atentamente a la Secretaría de la Organización, en ocasión de informarle que debido a los eventos telúricos suscitados el 16 de abril y días posteriores, el Gobierno de la República del Ecuador declaró el estado de excepción en las provincias de Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos y Guayas, a través del Decreto Ejecutivo Nro. 1001, a fin de precautelar y garantizar la seguridad de sus poblaciones por los efectos adversos de este desastre natural.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, en apego al Artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, solicita muy comedidamente a la Secretaría General comunicar de tal suspensión a todos los Estados Partes de este instrumento internacional.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 3 de Junio de 2016

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

No.1001

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

CONSIDERANDO:

Que el artículo 14 de la Constitución de la República del Ecuador, reconoce el derecho de la población tiene derecho a vivir en un ambiente sano y ecológicamente equilibrado que garantice la sostenibilidad y el buen vivir, *sumak kawsay*;

Que el artículo 396 de la Constitución de la República del Ecuador dispone que el Estado adoptará las políticas y medidas oportunas que eviten los impactos ambientales negativos cuando exista certidumbre de daño; y, que en caso de duda sobre el impacto ambiental de alguna acción u omisión, aunque no exista evidencia científica de daño, el Estado adoptará medidas protectoras y oportunas.

Que el artículo 389 de la Constitución de la República del Ecuador señala que es obligación del Estado proteger a las personas, las colectividades y la naturaleza frente a los efectos negativos de los desastres de origen natural o antropico mediante la prevención ante el riesgo, la mitigación de desastres, la recuperación y mejoramiento de las condiciones sociales, económicas y ambientales, con el objetivo de minimizar la condición de vulnerabilidad;

Que de conformidad con el artículo 389 de la Constitución de la República del Ecuador, el Estado ejercerá la rectoría del sistema nacional descentralizado de gestión de riesgo a través del organismo técnico establecido en la ley;

Que la Ley de Seguridad Pública y del Estado, establece a la Secretaría Nacional de Gestión de Riesgos como órgano rector del sistema nacional descentralizado de gestión de riesgo;

Que de conformidad con la ley de la materia son funciones del organismo técnico, entre otras, articular las instituciones para que coordinen acciones a fin de prevenir y mitigar los riesgos, así como para enfrentarlos, recuperar y mejorar las condiciones anteriores a la ocurrencia de una emergencia o desastre; y, realizar y coordinar las acciones necesarias para reducir vulnerabilidades y prevenir, mitigar, atender y recuperar eventuales efectos negativos derivados de desastros o emergencias en el territorio nacional;

Que el día de 16 de abril de 2016 se presentaron eventos telúricos ubicados entre las provincias de Esmeraldas y Manabí,

Que Esmeraldas, Manabí, Santo Domingo, Los Ríos, Santa Elena y Guayas, se han presentado efectos más adversos de los eventos telúricos y por ello es necesario declarar el estado de excepción en dichas provincias

En ejercicio de las facultades que le confiere el artículo 184 y siguientes de la Constitución de la República; y, 29 y 36 y siguientes de la Ley de Seguridad Pública y del Estado,

DECRETA:

Artículo 1.- Declárese el estado de excepción en las provincias de: Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos y Guayas, por los efectos adversos de este desastre natural.

Artículo 2.- Disponer la movilización nacional en las provincias de: Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos y Guayas; de tal manera que todas las entidades de la Administración

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Nº.1001

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA

Pública Central e institucional, en especial las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional; y, los gobiernos autónomos descentralizados de las provincias afectadas, deberán coordinar esfuerzos con el fin de ejecutar las acciones necesarias e indispensables para mitigar y prevenir los riesgos así como enfrentar, recuperar y mejorar las condiciones adversas, que provoquen los eventos telúricos del día 16 de abril de 2016:

Artículo 3.- Se ordena al Ministerio de Finanzas que sitúe los fondos públicos necesarios para alender la situación de excepción, pudiendo utilizar todas las asignaciones presupuestarias disponibles, salvo las destinadas a salud y educación.

Artículo 4.- El presente estado de excepción regirá durante sesenta días a partir de la suscripción de este decreto ejecutivo. El ámbito territorial de aplicación es en las provincias indicadas.

Artículo 5.- Notifíquese de esta declaración a la Asamblea Nacional y a la Corte Constitucional.

Artículo 6.- De la ejecución del presente decreto ejecutivo que entrará en vigencia desde la fecha de su expedición, sin perjuicio de su publicación en el Registro Oficial, encárguese los ministros de: Coordinación de Seguridad, del Interior, de Defensa, de Finanzas, de Salud, de Inclusión Económica y Social; y la Secretaría Nacional de Gestión de Riesgos.

Dado en Roma, República Italiana, a los 17 días del mes de abril de 2016



Rafael Correa Delgado
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

No. 4-2-106/2016

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the United Nations Secretariat and wishes to inform the Secretariat that, owing to the earthquakes of 16 April and subsequent days, the Government of the Republic of Ecuador has, by Executive Decree No. 1001, declared a state of emergency in the provinces of Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos and Guayas in order to protect the people from the adverse effects of that natural disaster and to ensure their safety.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations respectfully requests, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, that the Secretary-General advise all States parties to the Covenant of the restrictions thus imposed.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

Office of the President

No. 1001

Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic

Whereas:

Article 14 of the Constitution of the Republic of Ecuador recognizes the right of the population to live in a healthy and ecologically balanced environment that guarantees sustainability and good living (*sumak kawsay*);

Article 396 of the Constitution of the Republic of Ecuador provides that the State shall adopt timely policies and measures to avoid adverse environmental impacts where there is certainty of harm; and that, in case of doubt as to the environmental impact stemming from a deed or omission, even where there is no scientific evidence of harm, the State shall adopt timely protective measures;

Article 389 of the Constitution of the Republic of Ecuador provides that the State shall protect persons, communities and nature against the adverse effects of natural or man-made disasters through risk prevention, disaster mitigation, and the restoration and improvement of social, economic and environmental conditions, for the purpose of minimizing the condition of vulnerability;

Under article 389 of the Constitution of the Republic of Ecuador, the State shall exercise governance over the national decentralized system for risk management through the technical body established by law;

The Public and State Security Act establishes the National Risk Management Secretariat as the governing body of the national decentralized system for risk management;

In accordance with relevant law, the technical body shall, among other functions, provide liaison between institutions in order for them to coordinate actions to prevent and mitigate risk, as well as to address risk and restore or improve upon the conditions that existed prior to an emergency or disaster; and carry out and coordinate the necessary actions to reduce vulnerabilities and to prevent, mitigate, respond to and overcome the adverse effects of disasters or emergencies in the national territory;

On 16 April 2016, there were earthquakes near the border between the provinces of Esmeraldas and Manabí;

The most serious adverse effects of the earthquakes have been felt in Esmeraldas, Manabí, Santo Domingo, Los Ríos, Santa Elena and Guayas, necessitating the declaration of a state of emergency in those provinces;

In exercise of the powers conferred on him by articles 164 et seq. of the Constitution of the Republic and articles 29 and 36 et seq. of the Public and State Security Act,

Decrees:

Article 1 - A state of emergency is hereby declared in the provinces of Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos and Guayas, on account of the adverse effects of this natural disaster.

Article 2 - Provision shall be made for national mobilization in the provinces of Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos and Guayas; accordingly, all entities of the Central and Institutional Public Administration, and in particular the Armed Forces, the National Police and the autonomous governments of the provinces affected, shall coordinate their efforts to take all necessary and indispensable actions to prevent and mitigate risks and to address, remedy and redress the adverse conditions caused by the earthquakes of 16 April 2016.

Article 3 - The Ministry of Finance is ordered to find the public funds needed to extend the state of emergency and is authorized to use all available budgetary allocations except those earmarked for health and education.

Article 4 - The present state of emergency shall be in effect for sixty days from the signing of this Executive Decree, whose territorial scope of application covers the aforementioned provinces.

Article 5 - The National Assembly and the Constitutional Court shall be apprised of this decree.

Article 6 - Implementation of this Executive Decree, which enters into force as of its date of issue, without prejudice to its publication in the Official Gazette, shall be the responsibility of the Minister of Security Coordination, the Minister of the Interior, the Minister of Defence, the Minister of Finance, the Minister of Health, the Minister for Economic and Social Inclusion and the National Risk Management Secretariat.

DONE at Rome, Republic of Italy, on 17 April 2016

Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic

N° 4-2-106/2016

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et l'informe par la présente qu'en raison des tremblements de terre survenus le 16 avril et les jours suivants, le Gouvernement de la République de l'Équateur a déclaré l'état d'exception dans les provinces d'Esmeraldas, de Manabí, de Santa Elena, de Santo Domingo de los Tsáchilas, de Los Ríos et de Guayas par le décret exécutif n°1001, afin de protéger ses populations face aux effets néfastes de cette catastrophe naturelle et d'en garantir la sécurité.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, la Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies prie le Secrétariat général de bien vouloir informer tous les États parties à cet instrument international des restrictions ainsi imposées.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 3 juin 2016

Présidence de la République

N° 1001

Rafael Correa Delgado
Président de la République

Considérant :

Que l'article 14 de la Constitution de la République de l'Équateur reconnaît le droit de sa population à vivre dans un environnement sain et écologiquement équilibré qui garantisse la durabilité et le bien-vivre *sumak kawsay* ;

Que l'article 396 de la Constitution de la République de l'Équateur stipule que l'État adoptera les politiques et mesures nécessaires pour éviter les répercussions négatives sur l'environnement en cas de preuves avérées de dommage, et qu'en présence de doutes quant à l'impact environnemental effectif d'une action ou omission, même sans preuves scientifiques de dommage, l'État adoptera les mesures de protection appropriées ;

Qu'en application de l'article 389 de la Constitution de la République de l'Équateur, il incombe à l'État de protéger les personnes, les collectivités et la nature des effets néfastes provoqués par les catastrophes d'origine naturelle ou anthropique en prévenant les risques, en atténuant les effets des catastrophes, en rétablissant les conditions sociales, économiques et environnementales et en les améliorant en vue de réduire au minimum la vulnérabilité ;

Que, conformément à l'article 389 de la Constitution de la République de l'Équateur, l'État assume la direction du système national décentralisé de gestion des risques par l'intermédiaire de l'organisme technique établi par la loi ;

Qu'en application de la loi relative à la sécurité publique et à la sûreté de l'État, le Secrétariat de la gestion des risques dirige le système national décentralisé de gestion des risques ;

Que, conformément à la loi en la matière, il appartient à cet organisme technique, notamment, de faire le lien entre les institutions pour qu'elles coordonnent leur action afin de prévenir et d'atténuer les risques ainsi que d'y faire face, de rétablir les conditions d'avant la situation d'urgence ou la catastrophe et de les améliorer, et de prendre les mesures nécessaires et de les coordonner pour réduire la vulnérabilité, prévenir et atténuer les effets négatifs pouvant résulter d'une catastrophe ou d'une situation d'urgence sur le territoire national, y faire face et les surmonter ;

Que le 16 avril 2016, la zone située entre les provinces d'Esmeraldas et de Manabí a été frappée par des tremblements de terre ;

Que les provinces d'Esmeraldas, de Manabí, de Santo Domingo, de Los Ríos, de Santa Elena et de Guayas ont souffert d'effets néfastes aggravés suite à ces événements et qu'il est donc nécessaire de déclarer l'état d'exception dans ces provinces ;

En vertu des pouvoirs que lui confèrent les articles 164 et suivants de la Constitution de la République et les articles 29, 36 et suivants de la loi relative à la sécurité publique de l'État,

Décète ce qui suit :

Article 1. L'état d'exception est proclamé dans les provinces de : Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos et Guayas, suite aux effets néfastes de cette catastrophe naturelle.

Article 2. Il sera procédé à la mobilisation des ressources nationales dans les provinces de : Esmeraldas, Manabí, Santa Elena, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos et Guayas, de manière à ce que toutes les entités de l'administration publique centrale et institutionnelle, notamment les Forces armées et la Police nationale et les gouvernements autonomes décentralisés des provinces affectées, coordonnent leurs efforts afin d'exécuter les actions nécessaires et indispensables pour atténuer et prévenir les risques et faire face et remédier aux conditions défavorables provoquées par les tremblements de terre du 16 avril 2016.

Article 3. Le Ministère des finances est tenu d'affecter les fonds publics nécessaires pour répondre à l'état d'exception et a à sa disposition toutes les allocations budgétaires disponibles, à l'exception de celles destinées à la santé et à l'éducation.

Article 4. L'état d'exception durera soixante jours à partir de la signature du présent décret exécutif. Son champ d'application territorial s'étend aux provinces susmentionnées.

Article 5. L'Assemblée nationale et la Cour constitutionnelle recevront notification de cette déclaration.

Article 6. Les Ministres de la coordination de la sécurité, de l'intérieur, de la défense, des finances, de la santé, de l'inclusion économique et sociale et le Secrétariat national de gestion des risques sont en charge de l'application du présent décret exécutif, qui entrera en vigueur à partir de sa date d'expédition, indépendamment de la date de sa publication au Registre officiel de l'Équateur.

Fait à Rome, en République italienne, le 17 avril 2016.

Rafael Correa Delgado
Président de la République